

مکتبہ اسلامیہ

۱۹ نجی سنہ

سنہ ۱۳۱۷

جزو، عدد : ۸۵





امیل زولا

[مابعد عن جزؤ: ۸۴]

مع مافیہ شمدیکی ناتورالیست زولا ایله شعره پرستش ایدن اوزمانکی کوچک زولا آرمسندہ مان ہیج بر مشابہت موجود دگلسدہ، اوشعر پرستشکار لغندہ بؤلان جوجقدہ بر طاقم اوصاف دخی پیدا اولمغه باشلامشدرکہ، اق قوجہ ناتورالیستک طبیعتنہ علامت کاشفہ حکمندہدر: مثلاً مقصدہ وقوف تام ایله مساعیسی. زولا نہایت درجہدہ بر غیرت و انہماک ایله چالیشان کروہدن دگلدر؛ آرقداش لری ایله برابر قیرلردہ، اورمانلردہ جولانندن دها زیادہ متلذذ اولوردی؛ بونی اجرایہ سوق ایدن دہ ینہ وظیفہدر.

فقط زولا اویله بش کون کمال اہتمام ایله چالیشوبدہ آلتنجی کونی ہر شبیدن اوصانان، یورغون دوشنلردن دہ دگلدر؛ مساعیسنده متحمل و ثابت قدم اقلہرق کمال۔ صبر و سکینتہ لک لری کملر، جملہ لری جملہ لری اوزرینہ اقامہ ایله وظیفہ سنی اکمال و اوکرنہ جکی لغت لری حافظہ سنہ نقش ایتدکجہ مساعیدن فارغ اولزدی. بؤیولده کی اصول مساعیہ شمدیہ قدر صادق قالمش و بونجہ موفقیات عظیمہدہ اوسایہدہ نائل اولمشدر. مع مافیہ زولا کنجہ لکندہ فنون مثبتہیہ، ریاضیہ، حکمت، کیمیایہ پک زیادہ میل کوسترمش و لاتینجہ ایله روحیہ ہیج ہوس ایتامشدر؛ خصوصیلہ اوزمان، اصولدن اولدینی اوزرہ، لاتینجہ ابیات یایمق مجبوریتی کندیسنی پک یزار ایلمشدر.

اقس شهرنده کی زمان اقامتی کنیدیسی ایچون پک گوزل و فاندلی ایدی. فقط اقسی ترک ایتمک مجبوری پک چابوق باش کوستردی؛ اوکوزل زمانلر زولا ایچون بر خیال، بر رویای سریع الزوال کبی گذران ایلدی.

مضایقه معیشت کیتدکجه تزايد ایلدی. والدہسی پدرینک حق صریحی اولوب بشقه کیسلره جاری اولان ثروتک هیچ اولمازسه بر قسمتی الده ایتمک ایچون یهوده یرہ اؤغر اشدی. بو اغورده ثروت موجوده قلیله سنی ده صرف ایدرک زواللی بر شیئه موفق اوله مدی. بناء علیه فقر کله سنک دلالت ایده بیلدیگی قدر فقیر دوشدیلر، احتیاج، قبولرینک اوکندمه فریاده باشلادی. بو صرمدہ کوچلی، قوتلی، عقللی و اداره لی بیوک والدہ دنک وفاتی ده حاللرینی بسبتون پریشان ایلدی.

نه یاملی؟ - والدہسی حاضر لنوب پارسه کیدرک زوجنی وقتيله حایه ایدنلردن برینه مراجعت ایتدی. قنالدن استفادہ ممکن اوله جغنی حالا امید ایدوردی. - پارسه عزیز یتمدن گونلر کچدیگی حالده هنوز بر جواب ورود اتمامسی، اوده کیلرینی اندیشیه دوشور یوردی. عاقبت بر مکتوب گلدی، فقط مندرجاتی قورقدقلرندن ده فنا چیقدی؛ چونکه والدہسی کوچک خانهلرنده بولنان اشیانک کافه سنی صاتهرق بیوک پدری ایله برابر پارسه گلرینی اخطار ایلوردی. آرتاق اقس شهرنده یشامق ممکن دگل ایدی. زولا والدہ سنک و بریدیگی معلوماتدن پک زیاده متأثر و مأیوس اولقله برابر، اثاث یتیه نی کاملاً فروخت ایتدکدن صکره کنیدیسنک انفکاکنی اصلاً آرزو ایتمیان خواجه لرینه و ناقابل انفکاک اولان آرقداشلری سه زان و بایله به وداع ایلدی.

امیل زولانک صاتیغنی اثاث یتیه دن حاصل اولان آقچه آنحق بیوک پدری ایله کنیدیسنک بیلتنه کفایت ایدمه چک قدر ایدی. شمندوفرک اوچنخی موقعنه راکباً پارسه طوغری بوللانیدیلر. عهد صباوتی ایچنده اویسایهرق کچوردیگی او قوجه باغچه، رفقای غیر مفارقی اولان سه زان، بایله ایله، قیرلرده بارلرده کی او لطیف، او شوق افزا گریشلر، او مکتبده کی موفقیات و ترقیانک کافه سی آرقده قالدی؛ بؤکا مقابل پیش چشمنده، تیموری جذب ایلان مقناطیس کبی، انسانلری کنیدینه

جلب ایلیان او قوجه یارس شهر شهری عظمتیه، احتشامیه روغون اولغه باشلا-
دی؛ مجهول و مظلم اولان بر استقبالک ایچنه کوزلری قبلی اوله رق آتیلقدی ایدی.
اوزون یرسیاحت نتیجه سی اوله رق یورغون بولندقلری حالد آقشاملین یازسه
مواصلت ایلدیلر. والدسی آنلری غارده استقبال ایدرک (قارتیه لاتن) ده بولنان
ثقیل المنظر یکنی اقامتگاهلرینه ایصال ایلدی. امیل زقولا کوچوچک او طه لری نظر
تفتیش و معاینه دن بچوردی. اگر والدسی اوراده اولسه ایدی اقامتگاه اولدیغنه
شبه ایده جکدی. بچرمدن باشنی اوزادهرق او مظلم خانه بیغینلرینی، افقه قدر امتداد
ایدن لایمدا آیدینقلری متفکرانه تماشا ایلدکن صکره مسقط رأسی تخطر ایلدی،
دموع تحسر و تاتر کوزلرندن دوکیلگه باشلادی. فاتح مستقبل ایچون هنوز شمععه
بولادانه نقصان ایدی.

والدسی هیچ اولمزسه آنگا برمژده بشارت ویره بیلوردی که، اوده بردن بره
منقطع اولان تحصیله بدرینک احبابلرندن بری سایه سنده دوام ایده بیله جگی ایدی؛
بناء علیه گلور گلز (سن لونی) لیسسه سنک ایکنجی صنفه قبول ایلدی. و فرداسی
سنه برنجی صنفه نقل ایلدی.

پارسده مکتب زمانی زقولا ایچون مسعودانه دگل ایدی؛ چونکه بک زیاده
قصیر البصر اولدینی جهته بک چوق ککلمسکده ایدی؛ بوندن بشقه جنوبی فرانسه
شیوه سی ایله تلفظ ایلدیگی ایچون صنف آرقداشلری کنیدیسی ایله اگلتمسکده ایدیلر.
زقولا ایسه قورقاق اولدیغندن استهزالرینه استهزا ایله مقابله ایده مامکده و بوجهته
روحي دائماً اسکی یار وفادارلرینی تحریری ایلدیگی حالد صنفده اختلاط ایتمه رک
تهانشین بولمقدی ایدی. بوسبدن طولانی مکتب کنیدیسی ایچون برشجر یثمر حکمنده
قالدی. معلمر ذکا و لیاقتی تقدیر ایدمه رک احق اولدیغنه ذاهب اولمشلردی.
یالکیز فرانسیزجه مقاله قله آلمقدی آرقداشلرینک جمله سنه فائق اولمقله برابر. برچوق
مقاله سی صنفده معلم طرفندن (دائماً رومانلیق طریزی اخطار ایدلمسکله برابر) نمونه
اوله رق قرائت ایدلمسکده ایدی. برگون «اعمی ملنون، کوچک قزی حارپ چالار-
کن، بیوک قزیه املا ایتدیروردی» شکل معلومه دائر تصویراتی معلم (له واسوره)

صنفده قرائت ایلدکن صکره زولایی صورت فوق العادهده تبریک ایتش و مستقبلمده بیوک برمنشی اقله جغنی بیان ایلشدر .

اشته بؤ، زولانک حیات تحصیلده برنقطة مضیئه تشکیل ایلدورایدی. یوقسه سفالت بیتیه و بیوک شهر عالمنک دغدغه مضایقه فرمای معیشتی، آب سلسله جبالی کبی، اوزرنده برتضیق اجرا ایتیکده و تحصیل خصوصنده اولان قوت شوق و هوسنی اولدجه قیرمقده ایدی. والدهسی اولغمنک جسارت حیاتی ینه اعاده ایده. بیلک امنیه سیله، بیوک تعطیل ائناسنده، هر نه بابوب یاهورق زولایی اقس شهرینه کوندرمگه موفق اولدی. زولا کندی اسکی یار وفادارلری اولان سه زان و بابله ایله برمدت موقت برلکده بر شوق تازه روح افزا ایچنده وقت کچوردی. لکن تعطیل مدتک انقضا سنده پارسه عودت ایلدیسده شدتلی بر حمایه طوتیلهرق ایکی آی درس لرینه دوام ایدمدی. حالبوکه اعدادی امتحانی حلول ایتش ایدی. زولا اوزمان اصولدن اولدینی وجهله برنجی صنفده ایکی سنه قاهره والده سنه اوزون برمدت ده بار اولمئی آرزو ایتماکله برابر، (سن لونی) لیسه سی عالم حیاتندن دخی ییقمش ایدی. بناء علیه بر سنه مرورندن صکره امتحان اولمئی استدعا ایتدی. مساعی تحریریه سی، یعنی تحریری امتحانلری پک پارلاق اولمقله برابر، بالخاصه حکمت، کیمیا، ریاضیه درس لرنده ایکنجیلک مرتبه نی احراز ایلدی. نتایج مستحصله مشعشه سی اوه قوشهرق والده سنه تبشیر ایلدکن صکره مکتبه عودت ایدرک شفاهی امتحانلره کیرمگه باشلادی. موفقیتدن امین ایدی. اول امرده تاریخ امتحاننده معلم « شارل لوغر انک تاریخ وفاتی نهماندر؟ » سووالی ایراد ایتدی. زولا جواباً شارلدن تقریباً ایدی عصر صکره اجرای حکومت ایدن برنجی فرانسوا دورندن بر تاریخ سویلدی؛ امتحانک مابعدی ایسه ماقبلی کبی گذران ایتدی. فرانسوزجه امتحاننده ایسه لافونتن دن بر حکایه اوقویه رقی ایضاح ایلسی تکلیف ایلدی. بؤکا ویردیگی جوابه پک نشئلی باشلادی ایسه ده ایضاحاتی پک غریب اولدیغندن معلم جنابلری ایکیدم بر باشنی صالامقده ایدی. آلمان لسانندن بر عباره اوقویوب ترجمه بختنده ده قرائتده اویله بیوک خطا لرده بؤلندی که، میز لر ترجمه سندن واز کچدیلر. حاصلی

امتحان شفاهیسی اودرجه بر باد ایدی که آرتق قورتلق آنک ایچون محال ایدی .
زولا شفاهی امتحاندن دوندی؛ بر قاج آی صکره بردفمه مارسلیاده بشکرار امتحان
اولدی ایسهده ینه دوندی، هله شفاهی امتحانلره هیچ صوقدیلر.

اشته بؤموفقیسنزلک زولا ایچون کندیسنک تخمین ایدم بیله جگندن دهامدهش
برضربه شدید ایدی .

ایلك یارس عالمنک تأثیرات رخاوتیکارانه سنه مقاومت ایدم جک قدر بر قوت
کافییه مالک دگل ایدی . بناء علیه زولا آنک عهد طفولیتی ایله، عالم شباب و تحصیلی
بویله بر مایوسیت قطعیه ایله خاتمه پذیر اولدی .



نشر آثاره حاضرلق زمانی

امیل زولا یگرمی یاشنی اکلله هنوز بر قاج آی قالمش ایکن حیات ایله قارشو
قارشویه بولنیوردی؛ بناء علیه تحصیلک طلب ایدم بیله جگی بر مسند عالییه ارتقا
امیدی بدایتدن اعتباراً منقطع اولمش ایدی . حیات ایله مجادلاتده بؤلنق واحتمالکه
آگا غلبه چالمق ایچون شمدی نه باقمق لازمدی ؟ - یالکیز برسلاحی وار ایدی که
اوده سعی صابرانه، بر تجربه حیات کچورمش ایدی که اوده امتحاندن سقوط ایدی .
فقط بؤ آجی تجربه کندیسنه او سلاح نافع بردها یاصلاندیر مامق لزومنی اوکرتمش
ایدی . تعقیب ایدم جگی طریق اقس مکتبده کی مقالات نفیسه لری ایله معلم له واسور
ارانه و تعین ایلمش ایدی . احتمالکه فنون مثبتیه اولان میلانی دخی کندیسنه فائده
بخش اوله بیلوردی . کندیسنی انشایه سوق ایدن ساقه ایچون لازم کلان لیاقت
و ذکائی حازر اولوب اولمدینی بر درجه مشکوک قالیوردی . - مع مافییه احتیاسات
رؤیا بینانه اولان میلی . حسنات و انسانییت حقنده کی حس شدیددی . کلات نتیجه
بؤلوق خصوصنده قلبنی، مخیله سنی تهیز و تهیج ایلیان او قدر تلی ساقه، حاصلی
بونلرک کافه سی موانع سازمینی بر طرف ایله یالکیز طریق یکنانه انتخاب ایلمکه

کافل اۆله بیله جک بر بیوک لیاقتی اعلان الیمیزی ؟ — بو حسانده بر خطا موجود ایدی؛ اوده کندیسی الی قوتلی ظن ایلدیگی جهتهه بالعکس ضعیف بولمسی ایدی. فقط اساس نقطه نظرندن طوغری بول اوزرنده بولنیوردی.

مع مافیة هرشیدن اول دوشونیه جک شیء تأمین معیشت مسئلهسی ایدی. والدهسی نهایت درجهه فقیر و کندیسی ایسه فلوس احمره محتاج ایدی. ده اؤجوز بر اقامتگاه انتخاب ایتدیله؛ زولا ایسه نه اولورسه اولسون بر قاق غروش کتوره. بیله جک بر ایش تحریرسینه باشلادی. بو خصوصده هفته لجه طولاشدی ایسهده بر شیئه موفق اۆلهمدی. عاقبت احبای پدرن برینک توصیهسی اوزرینه بر مغازهده یازیخیلغه قبول ایلدی. معاش یتش بش فرانقن عبارت ایدی که یارس گبی بر شهرده یشامق ایچون حقیقه یلک آز ایدی. بوکا مقابل صباحدن اقشامه قدر متعادلاً چالیشیق، ترایدینه امیدوار اوله مامق، فکر منشیانه سنه یقیندن خادم وساعی اۆله یلک احتمالی اولماق دخی فضلهسی.

زولا بوماموریتک تدریجاً جسم و فکرینی افنا ایده جگنی تیقن ایدی؛ استقبالی ایچون بر یارجه امیدوار اولقله برابر، ایکی آیدن برو دوام ایتمکه اولدیغی بوماموریتی ترک ایلدی.

تقریباً بوسره لده والدهسی بر نوع (فامیلیا پانسیوننه) قبول ایلدیگندن زولا ۱۸۶۲ سنهسی یعنی یگرمیدن یگرمی ایکنجی سال حیاته قدر غریبانه و سرسربانه بر عمر کچوردی. فرانسرلرک کسج صنعتکار و طلبه دن بولسانلر حقنده استعمال ایلدکاری تعبیر وجهله بر (بوهمین) گبی (حیات قبطیانه ایله) اصرار زمان ایلدی. اشته بو حیات سرسربانه ائاسنده زولا پک شدید و آجی تجربه لره، محرومیتلره، سقاتلره دوچار اولدی. یارس قالدیرملری اوزرنده یاره سز، موقعسز، ماموریتسز طولاشدق پیشنده مجهول و مظلم بر استقبال رونون اولیوردی. چهره قزاردمق استقراض ایتک، البسه و اشیا یی رهنه یاتیرمق، اوطه کیراسی اۆله رق ترک ایلک گبی حاللرده بولمشدرکه، زولا بو «حیات سرسربانه یی» مؤخرأ فوق العاده بر صورتده تصویر ایلشدر.

بر زمان برخانه‌نك یدنجی قاتنده اقامت ایلدی . ۱۸۶۰-۶۱ سنه‌سی موسم شتاسنی برخانه‌نك سقنی اوزرنده وقتیلله بر فوطوغرافی ایچون یاییش اولان جاملی قفسده صوبه‌سز، آتشنز اوله‌رقی کچوردی ! اشته بوراده صباحدن اقسامه قدر یئاغنده تیریه‌رك و مالک اولدینی تکمیل البسه و اشیا‌سی آیاقلری اوزرینه قویه‌رق صغوقدن برونی، قولانغی، یارمقلری قپ قمرزی اولدینی حالده قورشون قلی ایلله کتاب یازبوردی . بردفمه‌ده شم‌دیکی حالده موجود اقلیان اسکی . جسیم ، مظلم برکرا قشله‌سندده اقامت ایلشدرکه ، یوقشله کندیسکی کچی فقر و محرومیت ایچنده پویان اولان برجوق قادین، ارکک ایلله مالامال ایدی . اوطلر یکدیگرندن انجه برتخته برده ایلله تفریق ایلدیگی جهتلله شیشه، قدح طیقردیلری، سیله توقات صالری، بوسه محبت تعاطیلری، ترانه‌لری، حاصلی هرشی ، بحاور اوطلردن تمامیلله استماع ایدیلیوردی . زقولا بوراده فنا بر عمر سوردی . طعامی، اتمک ایلله المادن، اتمک ایلله بریارجه ای‌تالان بینرندن عبارت ایدی . بعضاً یالکک اتمکله منحصر، بعضاً آندن‌ده محروم بولنوردی . برخیلی مدت اتمکی زیتون یاغنه بانه‌رق اکل ایلدیگنی کندی نقل ایلدیگی کچی « بانه‌جق زیتون یاغی اولدجقه آدم آچلقدن اولمز » دیه‌ده فلسفه بردازلده بولشمشدر . بر زمان‌ده طام اوزرینه طوزاق قوره‌رق سقشک صاچاقلنده آشیانه نشین اولان سرچه‌لری طومتقله مشغول اولمشدر . بر زمان‌ده البسه‌سنی بر برینی متعاقب رهنه یایر-مشدر . هله بردفمه ایسه بر هفته اوقطه‌سندن طیشارویه چیقما یوب یورغانه صاریلی اولدینی حالده لطیفه بردازانه « بادیه‌نشین عربلری تقلید ایدیزم » دیمشدر . بر بشقه دفعه ایسه بر قاچ یاره تدارکی ایچون برجوق طولاشدقدن صگره عاقبت بوله‌ما انجه ، سوقاقدده چاکتنی چیقاره‌رق رهن ایتش و اقامتگاهنه گوملگنك قوللری صارقدرق عودت ایلشدرکه موسم شتا اولقله برابر ، ترمومتره تحت الصفر برخیلی درکینی ازانه ایلورمش . اشته زقولا توتون ایچمگی بو محرومیت زماننده ترك ایلشدر .

تکمیل بودورک آلام و مصائبی - حقیقت حالده تحمل سؤز ایکن - تعدیل ایلان شی، رسام اولق اوزره سه‌زانك پارسه گلگی و قسماً زقولا ایلله برلکده یشا .

می‌در. (شوراسی ده شایان تذکار در که مؤخر آ بایله دخی پارسه گله‌رک بر زمان - صکره اوتکی هوسکار و ماهر بر رسام، بر یکی ایسه پولیتقنیک مکتبده معلم اولدی.)
الحاصل کجملک جسارت قیمتداری دانما ایلرولری کوردرک بر آرمق ایچنده بولیلان سفالنه متزلزانه و استغفافکارانه خنده‌لر صالیوریر. برده هر نه قدر بر اهمیت مخصوصه صهی حازر دگلسده بو مخاطرمی محرومیت زمانیک فعالیت ادبیسی سفالتی خنده ایله استقبال ایستیرمیشدر. (لامؤرور قومدی) l'amusieuse comédie عنوانی آلتنده اوچ منظوم نؤولدن nouvelle متشکل بر کتاب یازمیشدر. رودولفو اسمنده اولان برنجیسی جهنی، (الاندرین) l'Aérienne اسمنده اولان اصرافی، (پائولو) Paolo اسمنده اولان جنت محبتی Paradis de l'amour تصویر ایلمکده‌در. ارقودولفوی ایکی امتحان آرمسده گذران ایدن زمان ظرفده یازمیشدر. نمونه لرندن آکلاشیله جفی وجهله بر طابع بوله مامش و پول آلکی ایسه مؤخر آ ترجمه حالیک نهایته علاوه طبع ایستیرمیشدر. بونلردن بشقه منشور اوله‌رق بر قاق کوچک حکایه‌ده یازمیشدرکه، مؤخر آ «نیزون حکایه‌لری» Contes à Ninon عنوان عمومیی آلتنده نشر اولمیشدر. بونلردن صکره «تکون عالم» Génésie عنوانی ایله بیوک بر تیریلوژی Trilogie (یعنی اوچ قسمدن عبارت بر منظومه) یازمغه قاقیشمیشدر. بو اثر منظومک برنجی قسمی تشکل جهانک حقایق فیه اوله‌رق شاعرانه تصویر، ایکنجی قسمی بدایتدن اعتباراً تاریخ بشری، اوچنجی قسمی استقبال بشری ترقیات و کالات تدریجیسی ایله محتوی اوله‌رق، لاهوتیانه قدر منتهی، یعنی محاسن علویه شاعرانه ایله فلسفه عمیقنک اتحادندن وجود پذیر اولمش بر منظومه اوله‌رق ایدی. زولا اوطه‌لری اینجه تخته پرده‌لر ایله تفریق ایلیلان او معهود ملوث بالبخانده اتمک قهوه ایله تعیش ایلدیکی صروده بۇیلان ایله مشغول اولمیشدر.

مع هذا بو حاله قالمق، یاشماق ممکن دگل دوام ایده‌یه جکدی. بؤکنج آدم اولکنه نسبتله ده فا بر حال و موقعده بولنیوردی. کړک و قتیله و گړکسه الیوم یارسک الک بیوک طابع و منلی اولان کتابچی الوئی هاشته توصیه اولغق بختیارلغنه نائل اولدی. فقط استرحامنامه سنه مقابل هاشت منحل موقع اولدیغندن بحث ایله

برقاج هفته صابرانه انتظار ایلسنی تنبیه ایلدی. بۇ برقاج هفته زمان ظریفده کچینه. ییلسی ایچون، هاشته توصیه ایدن ذات الله بر آلتون طوتشدره رقی سال جدید تبریکنامه لرینی دوستلرینک خانه لرینه کوتورمسنی رجا ایلدی.

۱۸۶۲ سنه سی کانون ثانی غایه سنده یگریمی ایکی یاشنده اولان امیل زولا عاقبت یئگی موقعتنه بوز فراتق معاشرله دوامه باشلادی. اول امرده پاکت بائق ایلله مشغول اولدی ایسده مؤخرآ قونستواره (محاسبیه) آله رقی موقعی تأمین ایدلمش ایدی. آرتق حیات قبطیانه دخی آرقده قلمش ایدی. — غریبدرکه — زولا اولمدن قورتلدیغنده متأسفانه عطف نظر ایلشدر.

محاسبیه قنات بیوک جاملری آرقه سنده اوتوردیغی زمان سرپرستانه و سرسریانه یشادیغی کونلر یش نظرانده ایکی مثلی ده کوزل کوریمگه باشلادی، واقعا هرگون انسدن پک چوق کتاب دور ایتمکله برابر، آنلرک هیچ برنی اوقومغه وقت یوق ایدی، آرتق، اولکی گبی کیفلی اولدیغی وقت انشاد شعر ایتمک، استقبال ایچون چالیشق ممکن اولمه یه حق دیه دوشونیوردی. فقط شمعی امین بر موقعتک نه دیمک اولدیغی بیلوردی. اقس شهرنده اولدیغی گبی، بورادده بترکار آرزو و قوت پیدا اولیوردی. هاشت، اوزمانه قدر (قلم) خدماتی زولا قدر آرزوسنک خلافتنه یاپان بر آدم استخدام ایتمش ایدی. فقط ینه آنک قدر جدیت و وظیفه شناسانه ایش کورمه دخی تصادف ایتمش ایدی. شمعی صاحب اولدیغی سلاحی صورت مکملده یارلادیور و زاغلابور ایدی، شمعی کندی ایشی، مساعی صابرانه سی باشلابور ایدی.

هر ایشام خانه سنه عودت ایدرک طعام ایدرکن صکره چالیشمغه قویولیور ایدی. آخر و فقط مدققانه، دور اندیشه یان یازیور و اکثریتله کجه نك کچ وقتلرینه قدر دوام ایدیلوردی. نه قدر صحیفه یازمجه سه هر کجه آنلری بیتورمده یاناغه کیرمز ایدی. بازار صاحبلری ایچون یسه هر کجه یازدیغی قدر بروظیفه تخصیص ایلدیگی و فقط کنیدیسی دایما مساعی شبنه یه آلیشیدیغی ایچون بانجورلری قاپار. پنجره برده لرینی ایدریر و لامبینه یاقه رقی اولله چالیشور ایدی. آرتق شعر یازمغی بسبتون

ترك ايتش ایدی. وقتيله عرب تقليدى پايدىنى صرم لرده نظم ايتديكى اشعارك حاز قيمت اقلوب اولديغنده كندىسى ده شهيديه دوشمش ایدی. يازس كتابچى عالمك مركزنده ياشايرق نثر يازمكك نه قدر فائدهلى اولديغنى تقدیر ایدیور ونه قدر چوق يازارسه كندىسكك نثر يازمق خصوصنده بر بيوك قابليق اولديغنى فرق ایلوردی.

سارلربنه نظراً زولانك موقعی يوكسليوردی. بر جمعه ايرتسى اقشامى موسيو هاشتك خصوصى يازو خانه سندهكى ماصه اوزربنه لامؤروز قؤمديشك بر عينى كيمسه كورمەدن وضع ایلدی. اقاقشام ايله ايرتسى گون زولانك نه درلو خنجان وهيجان ايچنده امرار وقت ایلديگنى تصوير ايتلى. بازار ايرتسى صباحى ايش باشنه گلديكى زمان بو حركت جسورانه سكك نه بولده بر تاثير حصوله كتوردیگنى سرد آمرسكك ناصيه سندن استدلال ايتك ايسته بوردی. فقط هيچ برشى كشفنه موفق اوله مدی. زيرا آمرى هرگونكى حال وطورينى ذرە قدر تبديل ايتماش ایدی. فقط ساعت اون ايكده قهوه آلتى ايتمكه كیده چكى صرمده موسيو هاشت زولاني كندی خصوصى اوطنه چاغردی وهيج مأمول ايتدیگى حالدده اوتورمسينى رجا ایلدی. آمرى آمؤروز قومديدن هيچ بحث ايتدی. چونكه آكا احتیاجى يوق ایدی، فقط كنج شاعره غایت توجهكارانه وميلتفانه معامله كوستردك آكا شوق وجسارت الفا ایلدی. بوندن بشقه معاشنى ۲۰۰ فرانغه ابلاغ ايتمككك برابر، بر وقت مساعده قدرت ادبيه سنى نظر مطالعه آله جفنى ده وعد ایلدی. زولا بوگون فوق العاده شاطر ومنشرح ایدی، فقط خانه سنده عودت ایلديگى وقت ينه بر معتاد ساعت سكر بحقده ايشه باشلايرق صحايف معينه سنى اكمال ايتدی. مع مافيه هاشتك ياشنده مساعى مشتركه سندن بر بيوك فائده حاصل اولدی. هاشت كندىسندن چو جقلمه مخصوص غرتيه قونمق اوزره بر حكايه طلب ايتش ایدی. زولا فقرا همشيره سى "soeur des pauvres" عنوانى حكايه نى يازدىكه، نئون حكايه لرنده داخلدر. فقط مثل جنبابلى حكايه نى بعدالقرانه زولايه اعاده ايدمكك ديدىكه: «سن بر عربده جوسك.»

زولا بووجهله دوام ايدرك هر اقشام معتاد وجهله يازديغى صحيفه لرى بر آرهيه

کتورنجہ برجلد تشکیل ایدہ جک قدر اوراق تراکم ایتش اقلدینفی کوردی. بونلرک کافہنی موسیو (ہزمل) اسمندہ برمنلہ کوندردہ رک خلیان قلب ایلہ آلہ جفی جوابہ انتظار ایلوردی. بوکھی داد و ستد پک بطائلہ اجرا ایدلکہ اقلدینفدن زولا اوزون برمدت بکلہ مگہ مجبور قالدی. عاقبت برگون ماصہ سنک اوزرندہ موسیو ہزمل طرفدن کوندرلمش برتذکرہ بولدی کہ، آندہ ایرتسی گون فلان ساعتمدہ کندینفی کورمسی رجا ایدیلوردی. اوقاشام پک زیادہ اندیشہ و خلیانہ اوضایہرق چالیشغہ موفق اقلہمدی. مدت مدیدہ اوطمہ سندہ اوتورہ میہرق طیشارویہ شتاب ایتدی، لوقسامبورغ باغچہ سنک تنہا بوللرندہ طولاشہرق مثل جنابلرینک کندینہ نہ سؤیلہ جگنی و آکا نہ بولدہ جوابلر ویرہ جگنی تخیلہ طالہرق پارلاق بر استقبال تشکیل ایلگہ باشلادی.....

کچہ کوزلرینہ اویقو گیرمدی. عاقبت موسیو ہزملک قارشتوسنہ چیقدی کہ، مومی الہ زولانی: کتابکز قبول ایدلدی. سوزی ایلہ سلاملادی. "موسیو لاقرووا کندی حسابنہ طبع ایدہ جک، شمدی آنکلہ عقد مقالہ ایدرسکزر" دیدی. برمقالہ عقد ایتک، امان بؤنصل خارقدرد! مسرت مخصلہ فوق العادہ دن اللری تترہدیگی حالہ زولا مقالہ نامہنی بعدالامضا بؤموفقیتنی والدہ سنہ تبشیر ایچون قوشہ قوشہ عودت ایتدی. ۱۸۶۴ حزیرانی ایدی؛ سنہ مذکورہ تشرین اولنک یگریمی دردنجی کونی "نیزون حکایہ لری" کسوء طباعته برونہزک میدانہ چیقدی.

[ماہمدی نسخۂ نایہدہ]

آلمانجہ دن مترجمی:

محمد رشدی

